

# CE-9-\*\*

## PERCHE TELESCOPIQUE REGLABLE



Conforme :

**IEC 62193** :2003 § 6.4.2  
Essai diélectrique

**IEC 61230** :2008, Annex B  
Essai de flexion

Tube supérieur : IEC  
61235



### FRANCAIS

#### 1- CARACTERISTIQUES MECANQUES

La perche télescopique CE-9-\*\* est adaptée au levage d'équipements pouvant aller jusque 10 Kg.

#### 2- PRECAUTIONS D'EMPLOI

La perche télescopique CE-9-\*\*, complétée d'accessoires, est utilisée pour réaliser à distance des tâches mécaniques. Les perches équipées de leurs VAT, MALT et/ou outils sont utilisées pour effectuer des travaux de maintenance ou d'intervention sur le réseau électrique.

Lors des interventions, les conditions suivantes s'appliquent :

- Seule la section supérieure fournit l'isolation principale, celle-ci doit être complètement déployée.
- L'outil est conçu pour être utilisé hors précipitations et il convient de ne jamais le déposer au sol ou le mettre en contact avec tout autre matériau humide.

Afin de régler le déploiement de la perche, il suffit de déverrouiller le/les raccord(s) à la main et d'ajuster la longueur de la perche à la longueur souhaitée. Ensuite, verrouiller à nouveau le/les raccords pour maintenir le tube à la longueur choisie.



*Pousser le levier vers le haut pour déverrouiller le raccord.*



*Ajuster la hauteur du tube en fonction de votre besoin.*



*Pousser le levier vers le bas pour verrouiller le raccord et maintenir la longueur de la perche choisie.*

#### 3.2 Maintenance et réparation

Les raccords peuvent se desserrer à force d'être utilisés et c'est un fait normal. Il est possible de resserrer afin de maintenir un serrage suffisant.



*Pousser le levier vers le haut pour déverrouiller le raccord.*



*Tourner l'écrou en plastique dans le sens indiqué sur l'écrou. Attention à ne pas trop serrer l'écrou et baisser le levier de temps en temps pour vérifier que le serrage n'est pas trop important.*

#### 3- RECOMMANDATIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

##### 3.1 Vérification et nettoyage

La propreté de la perche et sa surface lustrée siliconée constituent la clé de la performance isolante.

L'étiquette apposée sur la perche permet d'inscrire la date de la dernière vérification ou la date de la prochaine vérification. Pour cela, il suffit de gratter légèrement le revêtement noir de l'étiquette avec une pointe dure afin de faire apparaître la couche inférieure blanche de l'étiquette. En tant que fabricant, CATU vous recommande d'effectuer les contrôles et nettoyages suivants :

##### - Journalier, avant et après utilisation :

- Faire une inspection visuelle.
- Validez qu'il n'y a pas de graisse ou de saleté incrustée sur les tubes.
- Validez qu'il n'y a pas de rayure sévère ou de craquelure.
- Validez qu'il n'y a aucun bris de mécanisme.

Essuyer la perche avant chaque utilisation avec un chiffon siliconé (Référence CATU : MO-984).

NOTE 1 : Pour toute non-conformité lors de l'inspection journalière vous devez procéder aux contrôles de l'inspection annuelle.

##### - Annuellement (en plus de l'inspection journalière) :

Faire un nettoyage complet pour enlever les graisses et autres saletés incrustées. Nettoyer avec un produit d'entretien approuvé pour les outils pour travaux sous tension (suivre les instructions d'utilisation) ou de l'alcool isopropylique pour les saletés incrustées.

Afin d'enlever ces poussières et saletés, recréer et augmenter l'isolation, nettoyer complètement avec un chiffon enduit de silicone (Référence CATU MO-984).

Vérifier l'isolement de la perche grâce au vérificateur de perche CATU MX-215 ou faire un test diélectrique en laboratoire notifié comme indiqué dans la norme IEC 62193 :2003. Pour toute non-conformité lors de l'inspection annuelle vous devez placer l'article en quarantaine ou hors d'usage.

NOTE 2 : Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détergent savonneux, liquide ou en poudre pour éviter tout résidu conducteur ou détérioration des surfaces lustrées.

NOTE 3 : Les éléments composants cette perche sont interchangeables. Merci de nous consulter pour ces opérations de maintenance.

##### 3.3 Stockage et transport

Il est recommandé que la perche soit stockée et transportée individuellement dans un étui de façon à éviter toute abrasion ou tout contact physique qui pourrait endommager la surface de la perche. La perche doit être stockée dans un endroit sec et propre. La perche doit être stockée propre et siliconée.

NOTE 4 : CATU vous propose une large gamme d'outils.

##### 3.4 Mise au rebut

Lors des inspections journalières et annuelles, si est démontré que la perche n'est plus correctement isolée, la perche doit être impérativement mise au rebut.

#### 4- ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES (à commander séparément)



**MO-984** : Chiffon siliconé permettant de maintenir les caractéristiques isolantes de la perche. Il est nécessaire de nettoyer et de sécher les surfaces avant l'application du chiffon.

**ZRAVZC200** : Rallonge pour perche, longueur 2 m



**CM-1-20** : Etui adapté au transport des perches isolantes, longueur 2.4 m

# CE-9-\*\*

## ADJUSTABLE TELESCOPIC STICK



Compliant with the norm:

IEC 62193:2003 § 6.4.2  
Dielectric test

IEC 61230:2008, Annex B  
Bending test

IEC 61235: Upper section



### ENGLISH

#### 1- MECHANICAL CHARACTERISTICS

The telescopic stick CE-9-\*\* is suitable for lifting equipment up to 10 kg.

#### 2- JOB PRECAUTIONS

The telescopic stick CE-9-\*\* equipped with accessories is utilised to complete remote mechanical tasks. The sticks equipped with their voltage detector, earthing equipment and/or tool are utilised for completing the maintenance or works on the electrical network and power lines.

During the operation the following conditions apply:

- Only the upper section provides electrical insulation, this has to be completely deployed.
- The tool is not designed to be used in rain conditions and it should never be put down on the ground or put it in contact with other humid materials.

In order to adjust the deployment of the stick, simply unlock the connection(s) by hand and adjust the length of the stick as desired. Afterwards lock the connection(s) to maintain the stick at the chosen length.



*Push the lever towards the top to release the connection.*



*Adjust the height of the section according to your need.*



*Push the lever downwards to lock the connection and maintain the chosen length of the stick.*

#### 3.2 Maintenance and repair

The connections may become loose as a result of being used; this is normal. It is possible to retighten them in order to maintain an adequate tightening.



*Push the lever towards the top to release the connection.*



*Turn the plastic nut into the direction indicated on the nut. Do not overtighten the nut: lower the lever from time to time to check the tightening is suitable.*



### 3- RECOMMENDATIONS OF USAGE AND MAINTENANCE

#### 3.1 Verification and cleaning

The cleanliness of the stick and its shiny silicone surface are the key of the insulation performance. The label affixed to the stick makes it possible to write the last or next periodic inspection date. To do this, you just have to gently scratch the black coating of the label with a hard tip in order to expose the white under-layer of the label. As a manufacturer, CATU recommends the following controls and cleanings:

#### - Daily, before and after use:

- Perform a visual inspection.
- Confirm there is no grease nor dirt embedded on the tubes.
- Confirm there are no major scratches or cracks.
- Confirm that there is no breakage of mechanism.
- Wipe the stick, before every use, with a silicon rag (Reference CATU: MO-984).

NOTE 1: For any non-compliance during the daily inspection you have to carry out the controls of the annual inspection.

#### - Annually (in addition to the daily inspection):

- Perform a complete cleaning to remove the grease and other encrusted dirt. Clean with a maintenance product approved for the tools for live works (follow the instructions of use) or isopropyl alcohol to remove encrusted dirt.
- In order to remove the dirt and dust, rebuild and increase the insulation, clean completely with a silicon rag (Reference CATUMO-984).
- Check the insulation of the stick with the help of a CATU MX-215 or perform a dielectric test in a notified laboratory as indicated in the norm IEC 62193:2003. For any non-compliance during the annual inspection you have to place the stick in quarantine or discard it.

NOTE 2: For the cleaning, to avoid all conductive residue or deterioration of shiny surfaces, do not use any soapy, liquid or powdery detergent.

NOTE 3: The composing sections of this stick are interchangeable. Please consult us for these maintenance operations.

#### 3.3 Storage and transport

It is recommended that the stick is stored and transported individually in a carrying bag so as to avoid any abrasion or physical contact which could damage the stick surface. The stick has to be stored in a dry and clean place, cleaned and wiped with the silicon rag.

NOTE 4: CATU offers a wide range of carrying bags.

#### 3.4 Scrapping

Further to daily and annual inspections, should the stick be considered as improperly insulating or unsafe, it has to be immediately discarded.

### 4- COMPLEMENTARY ACCESSORIES

(to be ordered separately)



**MO-984:** Silicone rag to maintain the insulating properties of the stick. It is necessary to clean and dry the surfaces before using the rag.

**ZRAVZC200:** stick extension, length 2 m



**CM-1-20:** Carrying bag suitable for transport, length 2.4 m

# CE-9-\*\*

## VERSTELLBARE TELESKOPSTANGE



Gemäß der Norm:

**IEC 62193:2003** Abs. 6.4.2  
Dielektrischer Test

**IEC 61230:2008**, Anhang B  
Biegetest

**IEC 61235:** Oberer  
Abschnitt



### DEUTSCH

#### 1 - MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

Die Teleskopstange CE-9-\*\* ist für das Heben von Ausrüstung bis zu 10 kg ausgelegt.

#### 2 - SICHERHEITSHINWEISE

Die Teleskopstange CE-9-\*\* ist mit Zubehör für Arbeiten aus der Distanz ausgestattet. Die mit einem entsprechenden Spannungsdetektor, der Erdungsausrüstung und/oder Werkzeug ausgerüsteten Stangen sind für Instandhaltungsarbeiten oder Arbeiten am elektrischen Netz und Stromleitungen vorgesehen.

Während der Handhabung gelten die folgenden Bedingungen:

- Nur der obere Abschnitt ist elektrisch isoliert und er muss vollständig herausgezogen werden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Verwendung während Regen vorgesehen und es darf niemals am Boden abgelegt werden oder mit anderen feuchten Materialien Kontakt haben.

Um Einstellungen an der Stange vorzunehmen, einfach die Verbindung(en) von Hand lösen und die Stange auf die gewünschte Länge bringen. Danach die Verbindung(en) wieder anziehen und somit die Stange in der gewünschten Länge verriegeln.



Den Hebel nach unten drücken, um die Verbindung zu lösen.



Die Höhe des Abschnitts lässt sich nach Bedarf einstellen.



Den Hebel nach unten drücken, um die Verbindung zu verriegeln und die gewünschte Länge der Stange beizubehalten.

#### 3.2 Instandhaltung und Reparatur

Die Verbindungen können sich im Laufe der Zeit lockern; das ist normal. Sie können problemlos wieder angezogen werden.



Den Hebel nach unten drücken, um die Verbindung zu lösen.



Dazu drehen Sie die Mutter in die angezeigte Richtung. Die Mutter nicht zu stark anziehen: den Hebel von Zeit zu Zeit absenken, um so die Festigkeit der Verbindung zu überprüfen.

### 3 - EMPFOHLENE NUTZUNG UND INSTANDHALTUNG

#### 3.1 Überprüfung und Reinigung

Die Sauberkeit der Stange und die glänze Silikonfläche sind der Wichtig für die Isolierungsleistung.

Auf dem an der Stange befestigten Etikett kann das letzte bzw. das nächste Datum der regelmäßigen Inspektion vermerkt werden. Dazu kratzen Sie die schwarze Beschichtung des Etiketts Vorsichtig mit einem harten spitzen Gegenstand ab, so dass die weiße Grundfläche des Etiketts sichtbar wird. CATU, als Hersteller, empfiehlt die folgenden Überprüfungen und Reinigungen:

#### - Täglich, vor und nach der Verwendung:

- Eine Sichtprüfung durchführen.
- Keine Fett- oder Schmutzrückstände auf den Rohren.
- Keine größeren Kratzer oder Risse.
- Keine Beschädigung des Mechanismus.
- Die Stange vor jeder Verwendung mit einem Silikon-Tuch abwischen (Referenz CATU: MO-984).

ANMERKUNG 1: Falls bei der täglichen Inspektion Probleme erkennbar sein sollten, müssen die Überprüfungen gemäß der jährlichen Inspektion vorgenommen werden:

#### - Jährlich (zusätzlich zur täglichen Inspektion):

- Vollständige Reinigung, so dass Fett und anderer verkrusteter Schmutz entfernt werden. Reinigen Sie die Stange mit einem Produkt, das für Elektroarbeiten zugelassen ist (beachten Sie die Anwendungshinweise) oder entfernen Sie verkrustete Ablagerungen mit Isopropylalkohol.
- Um Schmutz und Staub zu entfernen, bauen Sie die Isolierung wieder auf und verbessern diese. Reinigen Sie die Stange dann vollständig mit einem Silikon-Tuch (Referenz CATUMO-984).
- Überprüfen Sie die Isolierung der Stange mit CATU MX-215 oder lassen Sie einen dielektrischen Test in einem anerkannten Labor durchführen; siehe hierzu die Norm IEC 62193:2003. Falls bei der jährlichen Inspektion Probleme erkennbar sein sollten, darf die Stange nicht mehr benutzt werden bzw. muss sie entsorgt werden.

ANMERKUNG 2: Für die Reinigung bitte keine seifenhaltigen, Flüssig- oder Pulverreinigungsmittel verwenden, weil diese ggf. leitfähige Rückstände zurücklassen oder die glänzende Oberfläche beschädigen.

ANMERKUNG 3: Die einzelnen Abschnitte sind untereinander austauschbar. Halten Sie bezüglich von Wartungsvorgänge bitte Rücksprache mit uns.

#### 3.3 Aufbewahrung und Transport

Es wird empfohlen, die Stangen einzeln in den Tragetaschen aufzubewahren und zu transportieren, damit Abrieb oder physischer Kontakt vermieden wird, wodurch die Oberfläche beschädigt werden kann.

Die Stange muss an einem trockenen und sauberen Ort aufbewahrt und mit einem Silikon-Tuch gereinigt und abgewischt werden.

ANMERKUNG 4: CATU bietet eine große Auswahl von Tragetaschen an.

#### 3.4 Entsorgung

Falls die tägliche oder jährliche Inspektion ergeben sollte, dass die isolierenden Eigenschaften der Stange nicht gegeben sind oder falls sie beschädigt ist, muss sie unverzüglich entsorgt werden.

#### 4. ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR

(muss separat bestellt werden)



**MO-984:** Silikon-Tuch für die Bewahrung der isolierenden Eigenschaften der Stange. Vor der Verwendung des Tuchs muss die Oberfläche sauber und trocken sein.

**ZRAVZC200:** Stangenverlängerung, Länge: 2 m



**CM-1-20:** Tragetasche für den Transport, Länge: 2,4 m.

# CE-9-\*\*

## PÉRTIGA TELESCÓPICA AJUSTABLE



Cumple las normas:

**IEC 62193:2003** § 6.4.2  
Prueba dieléctrica

**IEC 61230:2008**, Anexo B  
Prueba de flexión

**IEC 61235:** Sección superior



### ESPAÑOL

#### 1- CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS

La pértiga telescópica CE-9-\*\* es adecuada para levantar equipos hasta 10 kg.

#### 2- PRECAUCIONES DE USO

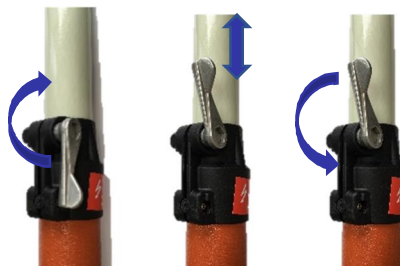
La pértiga telescópica CE-9-\*\*, equipada con sus accesorios, se utiliza para realizar tareas mecánicas a distancia. Las pértigas equipadas con detector de tensión, equipo de puesta a tierra y/o herramientas, se utilizan en tareas de mantenimiento u obras en la red eléctrica.

Para su uso hay que tener en cuenta las condiciones siguientes:

- Sólo la sección superior proporciona aislamiento eléctrico. La sección superior debe desplegarse completamente.

- La herramienta no ha sido diseñada para su utilización con lluvia y nunca debe ponerse en el suelo ni en contacto con otros materiales húmedos.

Para ajustar el despliegue de la pértiga, simplemente desbloquee la(s) conexión(es) a mano y ajuste la longitud de la pértiga a la longitud que desee. A continuación, bloquee la (s) conexión(es) para mantener el tubo con la longitud que haya elegido.



*Presione la palanca hacia arriba para liberar la conexión.*

*Ajuste la altura de la sección de acuerdo con sus necesidades.*

*Presione la palanca hacia abajo para bloquear la conexión y mantener la longitud de la pértiga que haya elegido.*

#### 3- RECOMENDACIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

##### 3.1 Verificación y limpieza

Es fundamental que estén limpias la pértiga y su superficie brillante de silicona para el rendimiento del aislamiento.

Se puede escribir la fecha de la próxima inspección o de la inspección anterior en la etiqueta que lleva pegada la pértiga. Para ello, raspe suavemente el revestimiento negro de la etiqueta con una punta dura para que quede a la vista la capa blanca debajo de la superficie de la etiqueta. Como fabricante, CATU recomienda los siguientes controles y limpiezas:

##### - Diariamente, antes y después de usarlo:

Realice una inspección visual.

Confirme que no hay grasa ni suciedad incrustada en los tubos.

Confirme que no hay grandes arañazos o grietas.

Confirme que el mecanismo no está roto.

Limpie la pértiga, antes de cada uso, con un paño de silicona (Referencia CATU: MO-984).

NOTA 1: Si durante la inspección diaria detecta algún defecto, lleve a cabo las verificaciones de la inspección anual.

##### - Anualmente (además de la inspección diaria):

Realice una limpieza completa para eliminar la grasa y otra suciedad incrustada. Lleve a cabo la limpieza con un producto de mantenimiento que haya sido aprobado para las herramientas en tareas con corriente (cumpla las instrucciones de uso), o con alcohol isopropílico para retirar la suciedad incrustada.

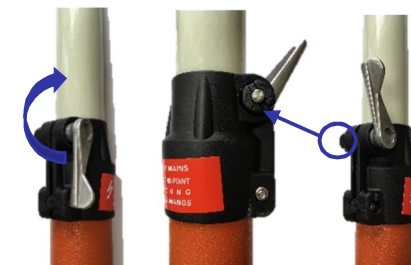
Para eliminar la suciedad y el polvo, reconstruya y aumente el aislamiento y limpie completamente con un paño de silicona (Referencia CATU MO-984).

Compruebe el aislamiento del tubo con un probador de pértigas CATU MX-215 o lleve a cabo una prueba dieléctrica en un laboratorio homologado, tal como se indica en la norma IEC 62193:2003. Si durante la inspección anual detecta algún defecto, ponga la pértiga en cuarentena o deséchelo.

NOTA 2: Para su limpieza, con el fin de evitar cualquier residuo conductor de electricidad o deterioro de las superficies brillantes, no utilice líquidos jabonosos ni detergentes en polvo.

#### 3.2 Mantenimiento y reparaciones

Las conexiones pueden aflojarse con el uso: es normal. Es posible volver a apretarlas para conservar un apriete adecuado.



*Presione la palanca hacia arriba para liberar la conexión.*

*Gire la tuerca de plástico en el sentido marcado sobre la misma. No apriete demasiado la tuerca. De vez en cuando, baje la palanca para comprobar que el apriete es adecuado.*

NOTA 3: Las secciones que componen la pértiga son intercambiables. Por favor, consúltenos para estas tareas de mantenimiento.

#### 3.3 Almacenamiento y transporte

Se recomienda guardar y transportar la pértiga individualmente en una bolsa para su transporte con el fin de evitar cualquier abrasión o contacto físico que pudiera dañar la superficie de la pértiga. Debe guardarse la pértiga, bien limpiada y frotada con el paño de silicona, en un lugar seco y limpio.

NOTA 4: CATU ofrece una amplia gama de bolsas para el transporte.

#### 3.4 Desguace

Si durante una inspección diaria o anual considera que la pértiga no tiene el aislamiento correcto, o no cumple las condiciones de seguridad, debe desecharla inmediatamente.

#### 4- ACCESORIOS

(Han de pedirse aparte)



**MO-984:** Paño de silicona para mantener las propiedades aislantes de la pértiga. Se debe limpiar y secar las superficies antes de utilizar el paño.

**ZRAVZC200:** extensión para pértiga, longitud 2 m



**CM-1-20:** Bolsa de transporte apropiada, longitud 2,4 m